Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens | Centre for Canadian Language Benchmarks

APPEL À MANIFESTATION D'INTÉRÊT

CONCEPTION ET DÉVELOPPEMENT DE LA PLATEFORME WEB DES NCLC ET DES CLB MODERNISÉS

Appel à manifestation d'intérêt

Conception et développement de la plateforme Web des NCLC et des CLB modernisés

1. Contexte 1
2. Objet du mandat 1
3. Mandat envisagé 2
4. Principes de conception 3
5. Portée préliminaire du mandat 4
6. Expertise recherchée 5
7. Manifestation d'intérêt 6
8. Échéancier du mandat 7
9. Date limite et comment appliquer 8

Financé par :

Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

Funded by:

Immigration, Refugees and Citizenship Canada

1. Contexte

Le Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens (CNCLC) entreprend actuellement la modernisation des **Niveaux de compétence linguistique canadiens (NCLC)** et des **Canadian Language Benchmarks (CLB)**, les cadres nationaux de référence décrivant la compétence langagière des personnes adultes apprenant le français ou l'anglais comme langue seconde au Canada.

Cette modernisation vise à assurer que les cadres continuent de répondre aux réalités et aux besoins actuels des personnes et des organisations qui les utilisent. **Leurs fondements théoriques demeurent inchangés**, mais leur contenu, leur présentation et leur expérience d'utilisation font l'objet d'une modernisation.

En complément de la version PDF des cadres modernisés, **une version Web sera développée afin d'offrir une expérience numérique plus intuitive, accessible et interactive**. Cette version sera intégrée à l'environnement WordPress et hébergée sur le site du CNCLC. **Sa conception et sa mise en ligne seront confiées à une agence ou à une personne consultante spécialisée.** La version PDF des cadres modernisés demeure la propriété intellectuelle du gouvernement du Canada, tandis que la plateforme Web développée dans le cadre du présent mandat sera la propriété intellectuelle du CNCLC.

2. Objet du mandat

Le mandat vise à traduire la structure, le contenu et les relations entre les composantes des deux cadres (les NCLC pour le français, et les CLB pour l'anglais), en une expérience Web intuitive, accessible et centrée sur les besoins des personnes utilisatrices.

La solution proposée devra préserver **l'intégrité et les fondements théoriques des cadres** tout en tirant pleinement parti des possibilités offertes par le numérique pour faciliter leur consultation, leur compréhension, leur exploration et leur utilisation, et pour intégrer des fonctionnalités interactives lorsqu'elles apportent une valeur ajoutée à l'expérience des personnes utilisatrices.

Il ne s'agit donc pas simplement de convertir ou de reproduire le contenu des NCLC et CLB dans un environnement Web. Le mandat devra permettre de réfléchir à **la meilleure**

façon d'exprimer numériquement la logique des cadres, tout en respectant leur architecture conceptuelle et leurs particularités.

À titre d'inspiration quant aux possibilités offertes par la transformation numérique d'un cadre linguistique, le CNCLC invite les candidatures à consulter **l'Échelle québécoise** des niveaux de compétence en français. Cette référence illustre différentes possibilités de navigation, d'exploration et de mise en relation des contenus, **sans constituer un modèle structurel à reproduire**.

3. Mandat envisagé

En collaboration avec l'équipe du CNCLC, l'agence ou la personne consultante retenue sera appelée à concevoir et développer une expérience permettant notamment de :

- traduire la structure et les relations entre les composantes des NCLC (pour le français) et des CLB (pour l'anglais) en une **architecture de l'information et une navigation Web claires et cohérentes**;
- permettre une exploration intuitive des niveaux, habiletés, descripteurs et autres composantes des cadres, ainsi que de leur progression et de leurs relations;
- proposer les fonctionnalités numériques pertinentes, notamment en matière de **navigation, recherche, filtrage, comparaison, visualisation et interactivité**;
- explorer des options permettant la consultation hors ligne de contenus sélectionnés, notamment par téléchargement ou impression;
- Concevoir **une architecture de contenu évolutive** permettant la gestion centralisée, la mise à jour, le remplacement et le contrôle des versions des contenus.
- concevoir **les logos « CLB Online » et « NCLC en ligne »**, ainsi que les lignes directrices de l'identité visuelle connexe et, au besoin, actualiser les icônes représentant les habiletés langagières;
- concevoir une expérience accessible et adaptative tenant compte des différents profils, besoins et parcours des personnes utilisatrices;
- assurer une expérience cohérente en français et en anglais, tout en respectant les particularités propres aux NCLC et aux CLB;
- réaliser le prototypage, les essais auprès de personnes utilisatrices, le développement, l'assurance qualité et le déploiement de la solution.

Les cadres modernisés étant actuellement en développement, le CNCLC recherche une collaboration permettant de faire évoluer la conception numérique **en parallèle avec les travaux de modernisation**.

4. Principes de conception

La solution devra être développée en tenant compte des principes suivants :

Respect de l'intégrité des cadres

La conception numérique devra partir de la structure et des fondements des NCLC et des CLB. La technologie et l'interface devront **servir les cadres**, et non entrainer une restructuration de leurs concepts selon les contraintes d'un outil ou d'une plateforme.

Distinction des contenus

Le contenu officiel des cadres devra être **clairement distingué, sur les plans visuel et fonctionnel, des contenus explicatifs ou complémentaires** qui pourraient l'accompagner.

Expérience centrée sur les personnes utilisatrices

La conception devra tenir compte de la diversité des personnes qui consultent et utilisent les cadres, de leurs besoins et de leurs différents niveaux de connaissance des NCLC et des CLB. **L'expérience numérique devra être conçue et validée de façon itérative auprès des principaux profils d'utilisation.**

Accessibilité dès la conception

L'accessibilité devra être intégrée à l'architecture de l'information, aux interactions et à l'interface dès les premières étapes du projet, et non être traitée uniquement comme une vérification technique finale. La solution destinée à la publication devra notamment tenir compte des **Règles pour l'accessibilité des contenus Web (WCAG 2.2), niveau AA**.

EDI

La conception devra également tenir compte des principes d'équité, de diversité et d'inclusion qui orientent la modernisation des cadres, notamment dans la conception de l'expérience, les choix visuels, l'accessibilité cognitive et la diversité des réalités d'utilisation.

Conception adaptative

L'expérience devra être utilisable sur les principaux formats d'écran et appareils et conserver son efficacité lorsque les contenus sont consultés sur ordinateur, tablette ou appareil mobile.

Français et anglais

La solution devra soutenir pleinement les environnements français et anglais nécessaires aux NCLC et aux CLB et permettre une gestion efficace des contenus dans les deux langues.

Cette exigence ne signifie pas que les deux cadres doivent être traités comme une traduction ou une reproduction exacte l'un de l'autre. **La solution devra respecter la structure et les particularités propres à chaque cadre tout en assurant une expérience numérique cohérente.**

5. Portée préliminaire du mandat

Le mandat devrait comprendre les étapes suivantes :

A. Analyse et conception

- prise de connaissance des NCLC et des CLB, de leurs fondements et des travaux de modernisation en cours;
- analyse de la structure des contenus, de leurs relations et des principaux besoins et parcours d'utilisation;
- recommandations sur l'architecture de l'information, la navigation et les possibilités offertes par le numérique.

B. UX/UI et prototypage

- conception des parcours de navigation et des fonctionnalités de recherche, filtrage, comparaison et exploration;
- conception de maquettes et de prototypes interactifs, adaptatifs et accessibles;
- concevoir, en collaboration avec les équipes de rédaction, une maquette du PDF accessible du Stade I (pour les NCLC) / Stage I (pour les CLB), intégrant les fonctionnalités de navigation interne et les considérations d'accessibilité, tout en

tenant compte des éléments de conception pertinents développés pour l'expérience Web;
- validation auprès du CNCLC et de personnes utilisatrices, suivie des approbations et ajustements requis avant la mise en ligne.

C. Développement et intégration

- développement de la solution Web et des fonctionnalités retenues;
- intégration progressive des contenus des NCLC et des CLB;
- essais fonctionnels, techniques et d'accessibilité sur différents appareils, systèmes d'exploitation et navigateurs.

D. Déploiement et transfert

- préparation et soutien à la mise en ligne;
- documentation, transfert de connaissances et formation de l'équipe responsable;
- transfert au CNCLC de l'ensemble des fichiers sources, des accès et des autres éléments nécessaires à l'administration, à la maintenance, à la mise à jour et gestion de contenu, et à l'évolution de de la plateforme.

6. Expertise recherchée

Le CNCLC souhaite recevoir des manifestations d'intérêt d'agences ou de personnes consultantes possédant une expertise démontrée dans plusieurs des domaines suivants :

- conception UX/UI et conception centrée sur les personnes utilisatrices;
- architecture de l'information et contenus complexes ou fortement interreliés;
- développement Web et conception adaptative;
- accessibilité numérique;
- recherche, navigation, filtrage et autres formes d'interaction avec des contenus structurés;
- essais d'utilisabilité et assurance qualité;
- excellente maîtrise du français et de l'anglais, à l'oral comme à l'écrit, ainsi qu'une expérience de la conception de solutions Web bilingues ou multilingues.

Une excellente maîtrise du français et de l'anglais est essentielle pour collaborer avec les équipes francophone et anglophone **et comprendre les contenus**, la structure et les particularités propres aux NCLC et aux CLB.

Une expérience démontrée **dans la numérisation de cadres de référence, de référentiels, de normes, de ressources éducatives ou d'autres ensembles de contenus structurés complexes est fortement recherchée**. Une attention particulière sera accordée aux candidatures démontrant une capacité à traduire des structures conceptuelles complexes et les relations entre leurs composantes en expériences numériques intuitives et accessibles.

7. Manifestation d'intérêt

Les agences et personnes consultantes intéressées sont invitées à transmettre :

- une brève présentation de leur organisation, de leur équipe ou de leur profil professionnel;
- une description de leur expertise pertinente;
- quelques exemples de projets ou réalisations comparables;
- une brève présentation de l'approche privilégiée, accompagnée d'un exemple concret et illustré montrant comment la structure et les relations entre des contenus complexes pourraient être traduites en une expérience numérique intuitive et accessible;
- leur expérience en matière d'accessibilité et de conception centrée sur les personnes utilisatrices;
- une indication de leur disponibilité et de leur capacité à réaliser le mandat;
- une fourchette budgétaire préliminaire, présentée séparément pour les périodes de **janvier à mars 2027** et d'**avril 2027 à mars 2028** (pour plus de détail, se référer au point 8 ci-dessous : Échéancier du mandat).

Les manifestations d'intérêt seront notamment examinées en fonction de la **pertinence de l'expérience, de la qualité des réalisations antérieures, de l'expertise UX/UI et Web, de l'expertise en accessibilité, de la capacité à travailler avec des contenus complexes et de la compréhension des enjeux propres au projet.**

8. Échéancier du mandat

Le mandat se déroulera **en parallèle avec les travaux de rédaction et de modernisation des NCLC et des CLB**, les contenus étant rendus disponibles progressivement. Le **Stade I, comprenant les niveaux 1 à 4 pour les quatre habiletés langagières**, devrait constituer le premier ensemble de contenus de référence permettant d'amorcer la conception de l'architecture et de l'expérience Web.

L'échéancier préliminaire envisagé est le suivant :

- **Janvier à mars 2027 :** prise de connaissance des cadres et des besoins des principaux profils d'utilisation; conception de l'architecture de l'information et des parcours de navigation; élaboration des premières orientations UX et **prototypage de l'expérience Web**; conception **des logos** et des **lignes directrices de l'identité visuelle**; préparation de **la maquette du PDF accessible du Stade I et Stage I**.
- **Avril à octobre 2027 :** développement et intégration progressive des trois Stades ainsi que des contenus connexes et transversaux, au fur et à mesure de leur disponibilité; **essais d'utilisabilité auprès de personnes représentant les principaux profils d'utilisation et ajustements itératifs de la solution**;
- **Novembre à décembre 2027 :** validation d'ensemble, essais d'utilisabilité et d'accessibilité, assurance qualité, approbations requises, révisions et ajustements finaux;
- **Janvier 2028 :** lancement prévu de la solution Web.
- **À compter de la mise en ligne :** période de **garantie de 180 jours**, couvrant la correction des anomalies et problèmes techniques liés à la solution livrée, ainsi que le soutien nécessaire à sa stabilisation.

La démarche devra permettre **des cycles de validation et d'ajustement tout au long du mandat**, ainsi que les délais nécessaires aux approbations applicables avant la mise en ligne.

Compte tenu du cycle financier du CNCLC, **qui se termine le 31 mars**, un premier contrat couvrira la période de **janvier à mars 2027**. La poursuite du mandat à compter **d'avril 2027** fera l'objet **d'un contrat subséquent**.

9. Date limite et comment appliquer

Date limite pour manifester son intérêt :

27 novembre 2026. Le CNCLC se réserve la possibilité de poursuivre la recherche de candidatures au-delà de cette date, au besoin.

Pour soumettre une manifestation d'intérêt ou obtenir de plus amples renseignements : [Krista Walsh-Murray, Gestionnaire principale de projets: kwalsh-murray@language.ca]

Veuillez indiquer l'objet suivant dans votre courriel de manifestation d'intérêt:
Manifestation d'intérêt – Plateforme Web des cadres modernisés.